

Рабочая программа дисциплины

**Практикум по культуре устной и письменной речи
(второй иностранный язык, немецкий)**

<i>Направление подготовки</i>	Лингвистика
<i>Код</i>	45.04.02
<i>Направленность (профиль)</i>	Теория и методика преподавания иностраннных языков в контексте цифровой среды
<i>Квалификация (степень) выпускника</i>	магистр

1. Перечень кодов компетенций, формируемых дисциплиной в процессе освоения образовательной программы

Группа компетенций	Категория компетенций	Код
Универсальные	-	УК-4
Профессиональные		ПК-4

2. Компетенции и индикаторы их достижения

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Применяет современные коммуникативные технологии на русском языке для академического и профессионального взаимодействия. УК-4.2. Применяет современные коммуникативные технологии на иностранном языке (языках) для академического и профессионального взаимодействия. УК-4.3. Адаптируется к условиям работы в составе многоэтнических и поликонфессиональных групп.
ПК-4	Способен владеть современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации	ПК-4.1. Обладает навыками квалифицированного анализа, обобщения, аннотирования, комментирования, реферирования результатов научных исследований отечественных и зарубежных экспертов в области лингвистики, в т.ч. межкультурной коммуникации, перевода ПК-4.2. Знает принципы определения критериев отбора актуального, достаточного и необходимого языкового и речевого материала исследования и его источников. Владеет навыками информационно -поисковой работы, выборки, а также предварительного, основного и заключительного этапов анализа языковых и речевых единиц на разных носителях и платформах ПК-4.3. Умеет формулировать выводы по итогам выполненной работы, давать рекомендации, внедрять в практику перевода, межкультурной коммуникации

		и преподавания результаты своего научного практического исследования.
--	--	---

3. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

3.1. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

Планируемые результаты обучения по дисциплине представлены дескрипторами (знания, умения, навыки).

Дескрипторы по дисциплине	Знать	Уметь	Владеть
Код компетенции	УК-4		
	виды и средства современных коммуникативных технологий; правила и возможности применения коммуникативных технологий в условиях академического и профессионального взаимодействия на русском и иностранных языках	виды и средства современных коммуникативных технологий; правила и возможности применения коммуникативных технологий в условиях академического и профессионального взаимодействия на русском и иностранных языках	виды и средства современных коммуникативных технологий; правила и возможности применения коммуникативных технологий в условиях академического и профессионального взаимодействия на русском и иностранных языках
Код компетенции	ПК-4		
	современные методы поиска и отбора научной информации (базы данных Scopus, Web of Science, ERIC, принципы работы с корпусами текстов), теоретические основы межкультурной коммуникации и типичные коммуникативные диссонансы, методологию эмпирических исследований, статистические и	современные методы поиска и отбора научной информации (базы данных Scopus, Web of Science, ERIC, принципы работы с корпусами текстов), теоретические основы межкультурной коммуникации и типичные коммуникативные диссонансы, методологию эмпирических исследований, статистические и	современные методы поиска и отбора научной информации (базы данных Scopus, Web of Science, ERIC, принципы работы с корпусами текстов), теоретические основы межкультурной коммуникации и типичные коммуникативные диссонансы, методологию эмпирических

	качественные методы обработки данных (SPSS, R, контент-анализ, дискурс-анализ)	(SPSS, R, контент-анализ, дискурс-анализ)	исследований, статистические и качественные методы обработки данных (SPSS, R, контент-анализ, дискурс-анализ)
--	--	---	---

4. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практикум по культуре устной и письменной речи (второй иностранный язык)» относится к к части, формируемой участниками образовательных отношений учебного плана ОПОП.

Данная дисциплина взаимосвязана с другими дисциплинами, такими как: «Межкультурная коммуникация», «Лингвистические основы речевого взаимодействия в педагогическом процессе», «Коммуникативное обучение иностранным языкам», и др.

В рамках освоения программы магистратуры выпускники готовятся к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:

Профиль (направленность) программы установлена путем ее ориентации на сферу профессиональной деятельности выпускников: Теория и методика преподавания иностранных языков в контексте цифровой среды.

5. Объем дисциплины

<i>Виды учебной работы</i>	<i>Формы обучения</i>
	<i>Очная</i>
Общая трудоемкость: зачетные единицы/часы	9/324
Контактная работа:	
Занятия лекционного типа	
Занятия семинарского типа	132
Промежуточная аттестация: <i>зачет, экзамен</i>	45,2
Самостоятельная работа (СРС)	146,8

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам / разделам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

6.1. Распределение часов по разделам/темам и видам работы

6.1.1. Очная форма обучения

№ п/п	Раздел/тема	Виды учебной работы (в часах)		
		Контактная работа		Самостоятельная работа
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	

		Лекции	Иные учебные занятия	Практические занятия	Семинары	Лабораторные работы	Иные	
1.	Культура речи, её место в профессиональной компетенции специалиста				12			16
2.	Ортология. Нормативные словари, методика работы с ними				12			16
3.	Языковая норма. Орфоэпические и акцентологические нормы.				12			16,8
4.	Лексические нормы второго иностранного языка				13			17
5.	Грамматические нормы второго иностранного языка				12			16
6.	Орфографические и пунктуационные нормы второго иностранного языка				12			17
7.	Функциональные стили второго иностранного языка				13			16
8.	Функционально-стилевая неоднородность				13			16
9.	Коммуникативные качества речи. Этические нормы речевой культуры.				13			16
	Промежуточная аттестация	45,2						
	Всего				132			146,8
	Итого	324						

6.2 Программа дисциплины, структурированная по темам / разделам

6.2.1 Содержание практических занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание практических занятий
1.	Культура речи, её место в профессиональной компетенции специалиста	Функции языка. Происхождение ИЯ. Состав ИЯ. Современная государственная языковая политика. Культура речи как составная часть общей культуры человека. Нормативный, коммуникативный, этический аспекты культуры

		речи.
2.	Ортология. Нормативные словари, методика работы с ними	Краткие сведения из истории лексикографии. Энциклопедические и лингвистические словари. Специальные (профессиональные) словари. Функции словарей. Понятие словарной статьи, ее структура.
3.	Языковая норма. Орфоэпические и акцентологические нормы.	Понятие языковой нормы. Признаки языковой нормы. «Младшая» норма и «старшая» норма. Виды языковых норм. Особенности орфоэпических и акцентологических норм современного ИЯ. Смыслоразличительная функция ударения.
4.	Лексические нормы второго иностранного языка	Слово как система форм и значений. Лексическая сочетаемость. Понятие многозначности слова; причины и виды переноса наименований. Фразеологизм как составная косвенно-номинативная единица языка. Системные отношения в лексике. Нарушение лексических норм.
5.	Грамматические нормы второго иностранного языка	Морфологические и синтаксические нормы как составные компоненты грамматических норм ИЯ. Морфологические нормы имени существительного, прилагательного, числительного, глагола. Синтаксические нормы как правила построения словосочетаний и предложений. Нарушения морфологических и синтаксических норм.
6.	Орфографические и пунктуационные нормы второго иностранного языка	Принципы орфографии. Фонетический принцип. Морфологический принцип. Традиционный принцип. Логический (смысловой) принцип членения предложения. Интонационный принцип.
7.	Функциональные стили второго иностранного языка	Понятие функционального стиля, его основные признаки. Общие и дифференцирующие признаки функциональных стилей. Разговорный стиль и его характеристика. Официально-деловой стиль и его характеристика. Жанровое многообразие деловой документации. Научный стиль и его характеристика. Жанровое многообразие научной речи. Публицистический стиль и его характеристика. Органическое сочетание стандарта и экспрессии, сочетание логического и эмоционального, полемического. Художественная речь. Вопрос о месте художественной речи в системе функциональных стилей.
8.	Функционально-стилевая неоднородность	Стилистическая окраска и стилевая функция языковой единицы. Функциональный стиль как совокупность языковых средств и способов их организации в определенной сфере деятельности. Сфера общения: официальная – неофициальная. Функции речи: общение, сообщение, предписание, воздействие. Силевые черты: замкнутость - открытость, форма представления (авторская позиция), типовые речевые структуры и др.

		Понятие стилистической окраски. Стилистическая окраска языковых единиц в текстах разных функциональных стилей. Тексты официально-делового и научного стилей, их жанровое разнообразие и структура.
9.	Коммуникативные качества речи. Этические нормы речевой культуры.	Основные коммуникативные качества речи: точность, логичность, понятность, богатство и разнообразие речи, чистота и выразительность. Основные критерии грамотной речи - доступность, точность, логичность, чистота, уместность и выразительность изложения мысли - средства и способы их достижения. Этикет. Понятие речевого этикета. Типичные ситуации речевого этикета. Речевые формулы. Профессиональный речевой этикет. Типы выступлений и их особенности в зависимости от целевой установки (информационная речь, агитационная, развлекательная); языковое оформление речи; выбор и отработка приема запоминания (образный прием; прием повторения; ассоциативный и др.).

6.2.2 Содержание самостоятельной работы

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание самостоятельной работы
1.	Культура речи, её место в профессиональной компетенции специалиста	Функции языка. Происхождение ИЯ. Состав ИЯ. Современная государственная языковая политика. Культура речи как составная часть общей культуры человека. Нормативный, коммуникативный, этический аспекты культуры речи.
2.	Ортология. Нормативные словари, методика работы с ними	Краткие сведения из истории лексикографии. Энциклопедические и лингвистические словари. Специальные (профессиональные) словари. Функции словарей. Понятие словарной статьи, ее структура.
3.	Языковая норма. Орфоэпические и акцентологические нормы.	Понятие языковой нормы. Признаки языковой нормы. «Младшая» норма и «старшая» норма. Виды языковых норм. Особенности орфоэпических и акцентологических норм современного ИЯ. Смыслоразличительная функция ударения.
4.	Лексические нормы второго иностранного языка	Слово как система форм и значений. Лексическая сочетаемость. Понятие многозначности слова; причины и виды переноса наименований. Фразеологизм как составная косвенно-номинативная единица языка. Системные отношения в лексике. Нарушение лексических норм.
5.	Грамматические нормы второго иностранного	Морфологические и синтаксические нормы как составные компоненты грамматических норм ИЯ.

	языка	Морфологические нормы имени существительного, прилагательного, числительного, глагола. Синтаксические нормы как правила построения словосочетаний и предложений. Нарушения морфологических и синтаксических норм.
6.	Орфографические и пунктуационные нормы второго иностранного языка	Принципы орфографии. Фонетический принцип. Морфологический принцип. Традиционный принцип. Логический (смысловой) принцип членения предложения. Интонационный принцип.
7.	Функциональные стили второго иностранного языка	Понятие функционального стиля, его основные признаки. Общие и дифференцирующие признаки функциональных стилей. Разговорный стиль и его характеристика. Официально-деловой стиль и его характеристика. Жанровое многообразие деловой документации. Научный стиль и его характеристика. Жанровое многообразие научной речи. Публицистический стиль и его характеристика. Органическое сочетание стандарта и экспрессии, сочетание логического и эмоционального, полемического. Художественная речь. Вопрос о месте художественной речи в системе функциональных стилей.
8.	Функционально-стилевая неоднородность	Стилистическая окраска и стилиевая функция языковой единицы. Функциональный стиль как совокупность языковых средств и способов их организации в определенной сфере деятельности. Сфера общения: официальная – неофициальная. Функции речи: общение, сообщение, предписание, воздействие. Стилиевые черты: замкнутость - открытость, форма представления (авторская позиция), типовые речевые структуры и др. Понятие стилистической окраски. Стилистическая окраска языковых единиц в текстах разных функциональных стилей. Тексты официально-делового и научного стилей, их жанровое разнообразие и структура.
9.	Коммуникативные качества речи. Этические нормы речевой культуры.	Основные коммуникативные качества речи: точность, логичность, понятность, богатство и разнообразие речи, чистота и выразительность. Основные критерии грамотной речи - доступность, точность, логичность, чистота, уместность и выразительность изложения мысли - средства и способы их достижения. Этикет. Понятие речевого этикета. Типичные ситуации речевого этикета. Речевые формулы. Профессиональный речевой этикет. Типы выступлений и их особенности в зависимости от целевой установки (информационная речь, агитационная, развлекательная); языковое оформление речи; выбор и отработка приема запоминания (образный прием; прием повторения; ассоциативный и др.).

7. Текущий контроль по дисциплине (модулю) в рамках учебных занятий

В рамках текущего контроля преподаватель самостоятельно может проводить следующие мероприятия:

№ п/п	Контролируемые разделы (темы)	Наименование оценочного средства
1.	Культура речи, её место в профессиональной компетенции специалиста	Устный опрос, проблемно-аналитические задания, дискуссия, реферат
2.	Ортология. Нормативные словари, методика работы с ними	Устный опрос, проблемно-аналитические задания, дискуссия
3.	Языковая норма. Орфоэпические и акцентологические нормы.	Устный опрос, проблемно-аналитические задания, дискуссия реферат
4.	Лексические нормы второго иностранного языка	Проблемно-аналитические задания, презентация, устный опрос
5.	Грамматические нормы второго иностранного языка	Проблемно-аналитические задания, презентация, устный опрос
6.	Орфографические и пунктуационные нормы второго иностранного языка	Проблемно-аналитические задания, презентация, устный опрос
7.	Функциональные стили второго иностранного языка	Проблемно-аналитические задания, презентация, устный опрос
8.	Функционально-стилевая неоднородность	Проблемно-аналитические задания, презентация, устный опрос
9.	Коммуникативные качества речи. Этические нормы речевой культуры.	Проблемно-аналитические задания, презентация, устный опрос

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

8.1. Основная литература:

1. Барсукова, В. С. Испанский язык. Базовый курс / В. С. Барсукова. — Санкт-Петербург : КАРО, 2023. — 304 с. — ISBN 978-5-9925-1366-0. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/128925.html>

2. Жердева, О. Н. Немецкий язык для студентов магистратуры = Deutsch für Master : учебное пособие / О. Н. Жердева. — Москва : Ай Пи Ар Медиа, 2024. — 124 с. — ISBN 978-5-4497-2616-2. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/135618.html>

3. Катаева, С. В. Второй иностранный язык (немецкий): практическая грамматика (морфология) : учебное пособие / С. В. Катаева. — Санкт-Петербург : Санкт-Петербургский государственный университет промышленных технологий и дизайна, 2019. — 135 с. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/102509.html>

4. Соколов, С. В. Коммуникативные интенции. Немецкий язык : практикум для переводчиков / С. В. Соколов. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2021. — 56 с. — ISBN 978-5-4263-1020-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/122448.html>

5. Федоткина, Е. В. Французский язык в эпоху глобализации : учебное пособие по

французскому языку / Е. В. Федоткина, Р. Г. Гусева. — Москва : Российский университет транспорта (МИИТ), 2021. — 152 с. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/122154.html>

6. Харитонов, И. В. Французский язык для специальных целей : учебное пособие / И. В. Харитонов, Е. Е. Беляева. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2023. — 172 с. — ISBN 978-5-4263-1202-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/130150.html>

8.2. Дополнительная литература:

1. Аверина, А. В. Немецкий язык : учебное пособие по практике устной / А. В. Аверина, И. А. Шипова. — 3-е изд. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2021. — 180 с. — ISBN 978-5-4263-1029-2. — Текст : электронный // 2. Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/122492.html>

2. Барсукова, В. С. Испанский язык. Начальный курс / В. С. Барсукова. — Санкт-Петербург : КАРО, 2023. — 376 с. — ISBN 978-5-9925-1328-8. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/128926.html>

3. Жукова, Н. А. Практический курс методики обучения иностранному языку : практикум / Н. А. Жукова. — Барнаул : Алтайский государственный педагогический университет, 2020. — 108 с. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/102856.html>

4. Метелькова, Л. А. Français sur objectifs spécifiques / Французский язык для профессиональных целей : учебно-методическое пособие / Л. А. Метелькова, О. В. Кобзева, Е. А. Оганесян. — Москва : МИСИ-МГСУ, ЭБС АСВ, 2023. — 45 с. — ISBN 978-5-7264-3266-3. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/134601.html>

8.3. Периодические издания

1. Вестник Российского нового университета. Серия Психологические науки. Педагогические науки. Иностранные языки: <http://www.iprbookshop.ru/26395.html>

2. Вестник Российского университета дружбы народов. Серия Русский и иностранные языки и методика их преподавания: <http://www.iprbookshop.ru/32628.html>

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Федеральный портал «Российское образование» <http://www.edu.ru>
2. Электронно-библиотечная система «Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU» <https://www.elibrary.ru>
3. Электронно-библиотечная система IPR BOOKS <https://www.iprbookshop.ru>
4. Электронная библиотечная система <https://biblioclub.ru>
5. База данных научных статей по различным областям науки. — <http://elibrary.ru>
6. Материалы межкультурных исследований, онлайн программы-тренинги по межкультурной коммуникации, ресурсы, тесты на знание культурной специфики различных стран. — <http://www.kwintessential.co.uk/>
7. База данных научных статей по лингвистике. — <http://superlinguist.com>

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Успешное освоение данного курса базируется на рациональном сочетании нескольких видов учебной деятельности – лекций, семинарских занятий, самостоятельной работы. При этом самостоятельную работу следует рассматривать одним из главных звеньев полноценного высшего образования, на которую отводится значительная часть учебного времени.

Самостоятельная работа студентов складывается из следующих составляющих:

1. Работа с основной и дополнительной литературой, с материалами интернета и конспектами лекций;
2. Внеаудиторная подготовка к контрольным работам, выполнение докладов, рефератов и курсовых работ;
3. Выполнение самостоятельных практических работ;
4. Подготовка к экзаменам (зачетам) непосредственно перед ними.

Для правильной организации работы необходимо учитывать порядок изучения разделов курса, находящихся в строгой логической последовательности. Поэтому хорошее усвоение одной части дисциплины является предпосылкой для успешного перехода к следующей. Задания, проблемные вопросы, предложенные для изучения дисциплины, в том числе и для самостоятельного выполнения, носят междисциплинарный характер и базируются, прежде всего, на причинно-следственных связях между компонентами окружающего нас мира. Важным составляющим в изучении данного курса является решение ситуационных задач и работа над проблемно-аналитическими заданиями, что предполагает знание соответствующей научной терминологии и т.д.

Для лучшего запоминания материала целесообразно использовать индивидуальные особенности и разные виды памяти: зрительную, слуховую, ассоциативную. Успешному запоминанию также способствует приведение ярких свидетельств и наглядных примеров. Учебный материал должен постоянно повторяться и закрепляться.

При выполнении докладов, творческих, информационных, исследовательских проектов особое внимание следует обращать на подбор источников информации и методику работы с ними.

Для успешной сдачи экзамена (зачета) рекомендуется соблюдать следующие правила:

1. Подготовка к экзамену (зачету) должна проводиться систематически, в течение всего семестра.
2. Интенсивная подготовка должна начаться не позднее, чем за месяц до экзамена.
3. Время непосредственно перед экзаменом (зачетом) лучше использовать таким образом, чтобы оставить последний день свободным для повторения курса в целом, для систематизации материала и доработки отдельных вопросов.

На экзамене высокую оценку получают студенты, использующие данные, полученные в процессе выполнения самостоятельных работ, а также использующие собственные выводы на основе изученного материала.

Учитывая значительный объем теоретического материала, студентам рекомендуется регулярное посещение и подробное конспектирование лекций.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

1. Microsoft Windows Server;
2. Семейство ОС Microsoft Windows;
3. Libre Office свободно распространяемый офисный пакет с открытым исходным кодом;
4. Информационно-справочная система: Система КонсультантПлюс (КонсультантПлюс);

5. Информационно-правовое обеспечение Гарант: Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ» (Система ГАРАНТ);

Перечень используемого программного обеспечения указан в п.12 данной рабочей программы дисциплины.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

12.1. Учебная аудитория для проведения учебных занятий, предусмотренных образовательной программой, оснащенная оборудованием и техническими средствами обучения.

Специализированная мебель:

Комплект учебной мебели (стол, стул) по количеству обучающихся; комплект мебели для преподавателя; доска (маркерная).

Технические средства обучения:

Компьютер в сборе для преподавателя, проектор, экран, колонки

Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

Windows 10, КонсультантПлюс, Kaspersky Endpoint Security.

Перечень свободно распространяемого программного обеспечения:

Яндекс Браузер, LibreOffice, МТС Линк.

Подключение к сети «Интернет» и обеспечение доступа в электронную информационно-образовательную среду ММУ.

12.2. Помещение для самостоятельной работы обучающихся.

Специализированная мебель:

Комплект учебной мебели (стол, стул) по количеству обучающихся; комплект мебели для преподавателя; доска (маркерная).

Технические средства обучения:

Компьютер в сборе для преподавателя; компьютеры в сборе для обучающихся; колонки; проектор, экран.

Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

Windows Server 2016, Windows 10, Microsoft Office, КонсультантПлюс, Kaspersky Endpoint Security.

Перечень свободно распространяемого программного обеспечения:

Яндекс Браузер, LibreOffice, МТС Линк, Gimp, Paint.net, AnyLogic, Inkscape.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ММУ.

13.Образовательные технологии, используемые при освоении дисциплины

Для освоения дисциплины используются как традиционные формы занятий – лекции (типы лекций – установочная, вводная, текущая, заключительная, обзорная; виды лекций – проблемная, визуальная, лекция конференция, лекция консультация); и семинарские (практические) занятия, так и активные и интерактивные формы занятий - деловые и ролевые игры, решение ситуационных задач и разбор конкретных ситуаций.

На учебных занятиях используются технические средства обучения мультимедийной аудитории: компьютер, монитор, колонки, настенный экран, проектор, микрофон, пакет программ Microsoft Office для демонстрации презентаций и медиафайлов, видеопроектор для демонстрации слайдов, видеосюжетов и др. Тестирование обучаемых может осуществляться с использованием компьютерного оборудования университета.

13.1. В освоении учебной дисциплины используются следующие традиционные образовательные технологии:

- чтение проблемно-информационных лекций с использованием доски и видеоматериалов;
- семинарские занятия для обсуждения, дискуссий и обмена мнениями;
- контрольные опросы;
- консультации;
- самостоятельная работа студентов с учебной литературой и первоисточниками;
- подготовка и обсуждение рефератов (проектов), презентаций (научно-исследовательская работа);
- тестирование по основным темам дисциплины.

13.2. Активные и интерактивные методы и формы обучения

Из перечня видов: («мозговой штурм», анализ НПА, анализ проблемных ситуаций, анализ конкретных ситуаций, инциденты, имитация коллективной профессиональной деятельности, разыгрывание ролей, творческая работа, связанная с освоением дисциплины, ролевая игра, круглый стол, диспут, беседа, дискуссия, мини-конференция и др.) используются следующие:

- диспут;
- анализ проблемных, творческих заданий, ситуационных задач;
- ролевая игра;
- круглый стол;
- мини-конференция;
- дискуссия;
- беседа.

13.3. Особенности обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ)

При организации обучения по дисциплине учитываются особенности организации взаимодействия с инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья (далее – инвалиды и лица с ОВЗ) с целью обеспечения их прав. При обучении учитываются особенности их психофизического развития, индивидуальные возможности и при необходимости обеспечивается коррекция нарушений развития и социальная адаптация указанных лиц.

Выбор методов обучения определяется содержанием обучения, уровнем методического и материально-технического обеспечения, особенностями восприятия учебной информации студентами с инвалидностью и студентами с ограниченными возможностями здоровья и т.д. В образовательном процессе используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в студенческой группе.

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья электронное обучение и дистанционные образовательные технологии предусматривают возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечены печатными и электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Автономная некоммерческая организация высшего образования
«МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**Практикум по культуре устной и письменной речи
(второй иностранный язык, немецкий)**

<i>Направление подготовки</i>	<u>Лингвистика</u>
<i>Код</i>	<u>45.04.02</u>
<i>Направленность (профиль)</i>	<u>Теория и методика преподавания иностраннных языков в контексте цифровой среды</u>
<i>Квалификация (степень) выпускника</i>	<u>магистр</u>

1. Перечень кодов компетенций, формируемых дисциплиной в процессе освоения образовательной программы

Группа компетенций	Категория компетенций	Код
Универсальные		УК-4
Профессиональные	-	ПК-4

2. Компетенции и индикаторы их достижения

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Применяет современные коммуникативные технологии на русском языке для академического и профессионального взаимодействия. УК-4.2. Применяет современные коммуникативные технологии на иностранном языке (языках) для академического и профессионального взаимодействия. УК-4.3. Адаптируется к условиям работы в составе многоэтнических и поликонфессиональных групп.
ПК-4	Способен владеть современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации	ПК-4.1. Обладает навыками квалифицированного анализа, обобщения, аннотирования, комментирования, реферирования результатов научных исследований отечественных и зарубежных экспертов в области лингвистики, в т.ч. межкультурной коммуникации, перевода ПК-4.2. Знает принципы определения критериев отбора актуального, достаточного и необходимого языкового и речевого материала исследования и его источников. Владеет навыками информационно -поисковой работы, выборки, а также предварительного, основного и заключительного этапов анализа языковых и речевых единиц на разных носителях и платформах ПК-4.3. Умеет формулировать выводы по итогам выполненной работы, давать рекомендации, внедрять в практику перевода, межкультурной коммуникации и преподавания результаты своего

		научного практического исследования.
--	--	--------------------------------------

3. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

3.1. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

Планируемые результаты обучения по дисциплине представлены дескрипторами (знания, умения, навыки).

Дескрипторы по дисциплине	Знать	Уметь	Владеть
Код компетенции	УК-4		
	виды и средства современных коммуникативных технологий; правила и возможности применения коммуникативных технологий в условиях академического и профессионального взаимодействия на русском и иностранных языках	виды и средства современных коммуникативных технологий; правила и возможности применения коммуникативных технологий в условиях академического и профессионального взаимодействия на русском и иностранных языках	виды и средства современных коммуникативных технологий; правила и возможности применения коммуникативных технологий в условиях академического и профессионального взаимодействия на русском и иностранных языках
Код компетенции	ПК-4		
	современные методы поиска и отбора научной информации (базы данных Scopus, Web of Science, ERIC, принципы работы с корпусами текстов), теоретические основы межкультурной коммуникации и типичные коммуникативные диссонансы, методологию эмпирических исследований, статистические и качественные методы обработки	современные методы поиска и отбора научной информации (базы данных Scopus, Web of Science, ERIC, принципы работы с корпусами текстов), теоретические основы межкультурной коммуникации и типичные коммуникативные диссонансы, методологию эмпирических исследований, статистические и качественные методы обработки данных (SPSS, R, контент-анализ, дискурс-анализ)	современные методы поиска и отбора научной информации (базы данных Scopus, Web of Science, ERIC, принципы работы с корпусами текстов), теоретические основы межкультурной коммуникации и типичные коммуникативные диссонансы, методологию эмпирических исследований, статистические и

	данных (SPSS, R, контент-анализ, дискурс-анализ)		качественные методы обработки данных (SPSS, R, контент-анализ, дискурс-анализ)
--	--	--	--

3.2. Критерии оценки знаний студентов

Шкала оценивания	Индикаторы достижения	Показатели оценивания результатов обучения
ОТЛИЧНО/Зачтено	Знает:	- студент глубоко и всесторонне усвоил материал, уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает, опираясь на знания основной и дополнительной литературы, - на основе системных научных знаний делает квалифицированные выводы и обобщения, свободно оперирует категориями и понятиями.
	Умеет:	- студент умеет самостоятельно и правильно решать учебно-профессиональные задачи или задания, уверенно, логично, последовательно и аргументировано излагать свое решение, используя научные понятия, ссылаясь на нормативную базу.
	Владеет:	- студент владеет рациональными методами (с использованием рациональных методик) решения сложных профессиональных задач, представленных деловыми играми, кейсами и т.д.; - При решении продемонстрировал навыки - выделения главного, - связкой теоретических положений с требованиями руководящих документов, - изложения мыслей в логической последовательности, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.
ХОРОШО/Зачтено	Знает:	- студент твердо усвоил материал, достаточно грамотно его излагает, опираясь на знания основной и дополнительной литературы, - затрудняется в формулировании квалифицированных выводов и обобщений, оперирует категориями и понятиями, но не всегда правильно их верифицирует.
	Умеет:	- студент умеет самостоятельно и в основном правильно решать учебно-профессиональные задачи или задания, уверенно, логично, последовательно и аргументировано излагать свое решение, не в полной мере используя научные понятия и ссылки на нормативную базу.
	Владеет:	- студент в целом владеет рациональными методами решения сложных профессиональных задач, представленных деловыми играми, кейсами и т.д.; - При решении смог продемонстрировать достаточность, но не глубинность навыков - выделения главного,

		- изложения мыслей в логической последовательности. - связки теоретических положений с требованиями руководящих документов, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.
УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО/Зачтено	Знает:	- студент ориентируется в материале, однако затрудняется в его изложении; - показывает недостаточность знаний основной и дополнительной литературы; - слабо аргументирует научные положения; - практически не способен сформулировать выводы и обобщения; - частично владеет системой понятий.
	Умеет:	- студент в основном умеет решить учебно-профессиональную задачу или задание, но допускает ошибки, слабо аргументирует свое решение, недостаточно использует научные понятия и руководящие документы.
	Владеет:	- студент владеет некоторыми рациональными методами решения сложных профессиональных задач, представленных деловыми играми, кейсами и т.д.; При решении продемонстрировал недостаточность навыков - выделения главного, - изложения мыслей в логической последовательности. - связки теоретических положений с требованиями руководящих документов, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.
НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО/Не зачтено	Знает:	- студент не усвоил значительной части материала; - не может аргументировать научные положения; - не формулирует квалифицированных выводов и обобщений; - не владеет системой понятий.
	Умеет:	студент не показал умение решать учебно-профессиональную задачу или задание.
	Владеет:	не выполнены требования, предъявляемые к навыкам, оцениваемым “удовлетворительно”.

При ответе на вопросы в рамках прохождения промежуточной аттестации (зачет/ зачет с оценкой/ экзамен) допускается вольная формулировка ответа, по смыслу раскрывающая содержание ответа, указанного в фонде оценочных средств, в качестве верного ответа.

4. Типовые контрольные задания (закрытого, открытого и иного типа) для проведения промежуточной аттестации, необходимые для оценки достижения компетенции, соотнесенной с результатами обучения по дисциплине

ТЕСТИРОВАНИЕ

1 СЕМЕСТР УК-4

1. Выберите грамматически правильный вариант управления глагола: Wir freuen uns sehr ... das kommende Wochenende.

A) über

B) auf

B) an

Г) für

Ответ: Б) auf

2. Какое устойчивое сочетание (Funktionsverbgefüge) означает «начать что-либо»?

A) in Kauf nehmen

Б) in Frage stellen

В) in Angriff nehmen

Г) zur Verfügung stehen

Ответ: В) in Angriff nehmen

3. Выберите подходящее вводное слово для выражения собственного мнения в письменной речи:..., dass die Digitalisierung im Bildungswesen mehr Vorteile als Nachteile hat.

A) Ich bin davon überzeugt

Б) Es ist zweifellos

В) Meiner Meinung nach

Г) Einerseits

Ответ: В) Meiner Meinung nach

4. В каком предложении порядок слов нарушен?

A) Gestern bin ich wegen des Regens zu Hause geblieben.

Б) Ich habe die Hausaufgabe gestern Abend schnell gemacht.

В) Er hat versprochen, dass er morgen pünktlich kommt.

Г) Morgen ich werde ins Kino mit meinen Freunden gehen.

Ответ: Г) Morgen ich werde ins Kino mit meinen Freunden gehen.

5. Укажите антоним к прилагательному «*oberflächlich*» (поверхностный) в контексте анализа текста:

A) gründlich

Б) spannend

В) deutlich

Г) flüchtig

Ответ: А) gründlich

6. Какая речевая формула наиболее уместна в официальном письме при обращении, если имя адресата неизвестно?

A) Hallo zusammen,

Б) Sehr geehrte Damen und Herren,

В) Liebe Kollegen,

Г) Guten Tag,

Ответ: Б) Sehr geehrte Damen und Herren

7. Перефразируйте предложение, используя пассивную конструкцию с модальным глаголом (Passiv mit Modalverben): *Man muss die Hausgabe bis Montag abgeben.*

Ответ: Die Hausaufgabe muss bis Montag abgegeben werden

8. Завершите немецкое устойчивое выражение, которое означает «быть в курсе дела» или «разбираться в чем-то»: *Über etwas (Akk.) Bescheid ...*

Ответ: wissen

9. Подберите более официальный синоним (глагол с отделяемой приставкой) к слову «beginnen», который часто используется в контексте официальных мероприятий или выступлений.

Ответ: anfangen

10. Вставьте подходящий по смыслу союз/наречие, выражающее противопоставление: *Das Studium im Ausland ist sehr teuer. ..., bietet es hervorragende Karrierechancen.*

Ответ: Trotzdem

11. Напишите корректную форму заключительной фразы (прощания) в официальном деловом письме.

Ответ: Mit freundlichen Grüßen

12. Образуйте существительное от глагола «teilnehmen» (участвовать) с помощью соответствующего артикля.

Ответ: die Teilnahme

13. Задание на соответствие. Соотнесите глагол с соответствующим предлогом и падежом.

	Глагол		Предлог и падеж
1.	Verzichten	A	an + Dativ
2.	Teilnehmen	Б	auf + Akkusativ
3.	Sich gewöhnen	B	mit + Dativ
4.	Sich beschäftigen	Г	an + Akkusativ

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-А, 3-Г, 4-В.

14. Задание на соответствие. Подберите подходящую фразу для конкретной речевой ситуации (официальный стиль).

	Ситуация		Речевая формула
1.	Ссылка на телефонный разговор	A	Ich möchte meine Meinung zu äußern.
2.	Запрос информации	Б	Bezugnehmend auf unser Telefonat

3.	Выражение личного мнения	В	Vielen Dank im Voraus für Ihre Bemühungen.
4.	Благодарность в конце письма	Г	Ich hätte gern nähere Informationen zu

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-Г, 3-А, 4-В.

15. Задание на соответствие. Найдите официальный эквивалент к словам из разговорного или нейтрального стиля.

	Нейтральный глагол		Официальный / Стилистически высокий
1.	Sagen	А	Benachrichtigen
2.	Helfen	Б	Mitteilen
3.	Bescheid geben	В	Unterstützen
4.	Bekommen	Г	Erhalten

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-В, 3-А, 4-Г.

ПК-4

1. Какой метод обучения является приоритетным при работе над культурой речи для развития их стилистической гибкости?

А) Репродуктивный метод (пересказ текста)

Б) Сравнительно-сопоставительный анализ дискурсов разных жанров

В) Метод заучивания грамматических правил

Г) Переводный метод с использованием словаря

Ответ: Б) Сравнительно-сопоставительный анализ дискурсов разных жанров

2. Что понимается под понятием «коммуникативная норма» в методике преподавания культуры речи немецкого языка?

А) Строгое соблюдение правил правописания согласно последней реформе орфографии

Б) Использование только литературного немецкого языка (Hochdeutsch) во всех ситуациях

В) Выбор языковых средств, адекватных ситуации общения, целям и социальным ролям партнеров

Г) Отсутствие в речи любых заимствований (англицизмов)

Ответ: В) Выбор языковых средств, адекватных ситуации общения, целям и социальным ролям партнеров

3. При обучении культуре профессиональной немецкой речи особое внимание уделяется «Registeradäquatheit». Что означает этот термин?

А) Скорость речи (темп)

Б) Соответствие речи выбранному функциональному стилю и регистру общения

В) Безошибочное использование артиклей в сложных существительных

Г) Использование региональных диалектов в официальной обстановке

Ответ: Б) Соответствие речи выбранному функциональному стилю и регистру общения

4. Какое упражнение относится к категории продуктивных при работе над культурой деловой речи (Geschäftskommunikation)?

А) Поиск и подчеркивание модальных глаголов в тексте договора

Б) Прослушивание аудиозаписи интервью и определение его темы

В) Спонтанное ведение дискуссии/переговоров на заданную тему с соблюдением этикетных норм

Г) Переписывание текста из учебника в тетрадь

Ответ: В) Спонтанное ведение дискуссии/переговоров на заданную тему с соблюдением этикетных норм

5. Что является основным объектом контроля при оценке культуры речи?

А) Объем словарного запаса (количество выученных слов)

Б) Умение строить логичное, аргументированное высказывание с использованием различных риторических приемов

В) Скорость чтения текста про себя

Г) Знание биографий немецких лингвистов

Ответ: Б) Умение строить логичное, аргументированное высказывание с использованием различных риторических приемов

6. Использование «Paraphrasierung» (парафраза) как методического приема направлено на:

А) Развитие умения выражать одну и ту же мысль разными лексико-грамматическими средствами

Б) Проверку механической памяти студентов

В) Обучение студентов правильному написанию диктантов

Г) Изучение истории возникновения немецких идиом

Ответ: А) Развитие умения выражать одну и ту же мысль разными лексико-грамматическими средствами

7. Задание на соответствие. Установите соответствие между функциональным стилем и наиболее характерными для него языковыми особенностями.

	Функциональный стиль		Языковые особенности
1.	Wissenschaftsstil	А	Использование эмоционально-окрашенной лексики, эллиптических конструкций, частиц (mal, halt).
2.	Geschäftssprache	Б	Преобладание терминологии, абстрактной лексики, сложных синтаксических конструкций с причастными оборотами.
3.	Alltagssprache	В	Использование устойчивых штампов, клишированных оборотов (подписание контракта, рекламы), номинативный стиль.

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3

Ответ: 1 – Б, 2 – В, 3 – А.

8. Задание на соответствие. Соотнесите методический прием, используемый с конкретной образовательной целью.

	Методический прием		Цель обучения
1.	Transkribieren	А	Развитие навыков спонтанной аргументации и этики ведения профессионального спора.
2.	Paraphrasieren	Б	Развитие навыков самоанализа и выявление индивидуальных речевых дефектов (хезитаций, слов-паразитов).
3.	Debatten	В	Формирование стилистической гибкости и расширение синонимического запаса.

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3

Ответ: 1 – Б, 2 – В, 3 – А.

9. Задание на соответствие. Установите соответствие между уровнем владения и специфическим требованием к их речевой культуре.

	Уровень / Контекст		Требование к речевой компетенции
1.	Стилистическая норма	А	Умение варьировать темп, интонацию и паузацию в зависимости от аудитории.
2.	Фонетическая культура	Б	Способность адекватно реагировать на скрытый смысл, иронию или подтекст в дискуссии.
3.	Прагматическая норма	В	Умение безошибочно выбирать между "Du" и "Sie", учитывая иерархию и дистанцию в академической среде.

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3

Ответ: 1 – В, 2 – А, 3 – Б.

10. Как называется официальный стиль с пассивами и без «ich»?

Ответ: Der Nominalstil.

11. Как называется перенос по смежности?

Ответ: Die Metonymie.

12. Повтор слова в начале предложений — это?

Ответ: Die Anapher.

13. Что означает устойчивое выражение «ins Gras beißen»?

Ответ: Sterben (umgangssprachlich).

14. «Kühl wie eine Cola» — это сравнение или метафора?

Ответ: Ein Vergleich (wie).

15. Как называется смягчение грубого выражения (например, «entschlafen» вместо «sterben»)?

Ответ: Die Euphemismus.

2 СЕМЕСТР

УК-4

1. Какое официальное местоимение в немецком языке используется при обращении к незнакомому взрослому человеку в деловой среде?

Ответ: Sie

2. Какой предлог используется в немецком языке при ответе на вопрос «Wo wohnen Sie?» с указанием улицы («Ich wohne ... der Goethestraße»)?

Ответ: In

3. Как называется тип дресс-кода, который требует строгого костюма и галстука для мужчин и классического костюма для женщин?

Ответ: Business

4. Какой вопрос о семейном положении является нейтральным и вежливым в деловой анкете на немецком языке?

Ответ: Familienstand

5. Как называется житель Швейцарии на немецком языке (единственное число, мужской род)?

Ответ: Schweizer

6. Какая форма приветствия используется в немецком деловом письме, когда имя адресата неизвестно?

Ответ: Anonym

7. Как правильно представить себя на деловой встрече на немецком языке?

A) Hallo, ich bin der Peter.

Б) Gestatten Sie, mein Name ist Peter Schmidt von der Firma Müller.

B) Peter, grüß dich!

Г) Schmidt, hier.

Ответ: Б) Gestatten Sie, mein Name ist Peter Schmidt von der Firma Müller.

8. Какая форма обращения уместна в электронном письме к профессору с учёной степенью?

A) Hallo Peter!

Б) Sehr geehrter Herr Professor Doktor Müller!

B) Lieber Herr Professor!

Г) Guten Tag, Herr Prof!

Ответ: Б) Sehr geehrter Herr Professor Doktor Müller!

9. Какая страна является немецкоязычной, но не входит в Евросоюз?

А) Österreich

Б) Belgien

В) Schweiz

Г) Luxemburg

Ответ: В) Schweiz

10. Какой народ называется „die Niederländer“?

А) Немцы

Б) Швейцарцы

В) Голландцы

Г) Люксембуржцы

Ответ: В) Голландцы

11. Какой дресс-код ожидается на деловой конференции в банковском секторе Германии?

А) Smart Casual

Б) Business

В) Freizeit

Г) Abendgarderobe

Ответ: Б) Business

12. Какой вопрос о возрасте является наиболее вежливым в деловой устной коммуникации?

А) Wie alt bist du?

Б) Wie alt sind Sie?

В) Darf ich nach Ihrem Alter fragen?

Г) Sag mir dein Alter!

Ответ: В) Darf ich nach Ihrem Alter fragen?

13. Задание на соответствие. Установите соответствие между вопросами и ответами.

	Вопрос		Ответ
1	„Guten Morgen, Frau Dr. Schmidt!“	А	Начало официального письма без указания имени
2	„Hallo, Peter!“	Б	Официальная встреча с руководителем (с титулом)
3	„Sehr geehrte Damen und Herren!“	В	Неформальное общение с коллегой (на «ты»)
4	„Grüß Gott, Herr Kollege!“	Г	Формальное приветствие на юге Германии/Австрии

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 2-В, 3-А, 4-Г.

ПК-4

1. «Ich bin die Sarah» — это официально-деловой оборот?

Ответ: Разговорный

2. Редукция «Guten-» до «Guat-» в Баварии — нарушение литературной нормы?

Ответ: Нарушение фонологической нормы

3. Можно ли в письменном немецком сказать «Bin Peter Heinemann»?

Ответ: Грамматически неверно

4. Эллипсис вроде «Ja, neu» допустим в официальных документах?

Ответ: Недопустим

5. Возраст при деловом знакомстве в Германии называть обязательно?

Ответ: Необязательно

6. Отсутствие семейного положения в первой реплике — это ошибка?

Ответ: Не ошибка

7. В диалоге персонаж представляется: «Guten Tag. Mein Name ist Peter Heinemann. Ich bin 35 Jahre alt. Ich komme aus Marburg.» Какая информация НЕ была представлена в этом примере знакомства?

А) Имя и фамилия

Б) Возраст

В) Семейное положение

Г) Место происхождения

Ответ: В) Семейное положение

8. Согласно правилам немецкого синтаксиса, в вопросе о возрасте Wie alt ____ Sie? пропущена правильная форма глагола. Какой вариант является грамматически корректным?

А) sind

Б) ist

В) habe

Г) wird

Ответ: А) sind

9. Какая форма приветствия соответствует временному периоду с 18:00 до позднего вечера в стандартном немецком речевом этикете?

А) Guten Morgen

Б) Guten Tag

В) Guten Abend

Г) Gute Nacht

Ответ: Б) Guten Abend

10. В стандартном письменном немецком языке имена собственные употребляются без артикля. В каком из следующих предложений НАРУШЕНА эта норма?

А) Ich habe mit Hans telefoniert.

Б) Ich habe mit dem Hans telefoniert.

В) Hans hat mich angerufen.

Г) Kennst du Hans?

Ответ: Б) Ich habe mit dem Hans telefoniert

11. Какая форма обращения и представления наиболее соответствует официальному регистру общения в немецкоязычной среде?

А) Hallo, ich bin die Anna!

Б) Tag, Anna hier!

В) Guten Tag, mein Name ist Anna Schmidt

Г) Hey, Anna.

Ответ: В) Guten Tag, mein Name ist Anna Schmidt

12. При заполнении анкеты личных данных на немецком языке требуется указать семейное положение. Какой вариант является лексически корректным для обозначения статуса «женат/замужем» применительно к женщине?

А) ledig

Б) geschieden

В) verheiratet

Г) verwitwet

Ответ: В) verheiratet

13. Задание на соответствие. Установите соответствие между вопросами и ответами.

	Вопрос		Ответ
1	der Däne	А	die Polin
2	der Pole	Б	die Dänin
3	der Niederländer	В	die Schweizerin
4	der Schweizer	Г	die Niederländerin

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1–Б, 2–А, 3–Г, 4–В.

3 СЕМЕСТР

УК-4

1. Как называется принципиальная возможность передачи содержания исходного текста средствами другого языка?

Ответ: Переводимость

2. Какой тип эквивалентности (по Комиссарову) предполагает сохранение цели коммуникации при полном расхождении лексики и синтаксиса?

Ответ: Первый

3. Какой метод анализа текста предшествует выбору стратегии перевода?

Ответ: Предпереводческий

4. Какой способ передачи имени собственного используется в паре «Bach» → «Бах»?

Ответ: Транскрипция

5. Как называются слова, совпадающие по форме в ИЯ и ПЯ, но разные по значению («Gift»)?

Ответ: Ложные друзья

6. Какой тип реалии представляют собой «Bundestag», «Bundesrat»?

Ответ: Политические

7. Как правильно сказать на немецком языке: «Пожалуйста, проверьте этот факт в первоисточнике»?

А) Bitte lesen Sie diese Nachricht laut.

Б) Bitte überprüfen Sie diese Tatsache in der Primärquelle.

В) Bitte schreiben Sie diese Tatsache ab.

Г) Bitte ignorieren Sie diese Quelle.

Ответ: Б) Bitte überprüfen Sie diese Tatsache in der Primärquelle.

8. Какой жанр предполагает передачу чужого мнения с сохранением смысла, но без дословного цитирования?

А) Прямая речь

Б) Интервью

В) Косвенная речь

Г) Репортаж

Ответ: В) Косвенная речь

9. Что означает немецкий термин «die Bild-Zeitung» в контексте типологии прессы?

А) Качественная ежедневная газета

Б) Образовательный журнал

В) Бульварное издание с большим количеством фотографий

Г) Научный альманах

Ответ: В) Бульварное издание с большим количеством фотографий

10. Как корректно на немецком языке выразить сомнение в достоверности новости («Я сомневаюсь, что это правда»)?

- А) Das ist sicher wahr.
 Б) Ich glaube das sofort.
В) Ich zweifle daran, dass das stimmt
 Г) Das muss man nicht prüfen.

Ответ: В) Ich zweifle daran, dass das stimmt

11. Что из перечисленного помогает верифицировать зарубежную информацию?

- А) Только один источник
Б) Сравнение трёх независимых изданий из разных стран
 В) Чтение только заголовков
 Г) Доверие любому блогу

Ответ: Б) Сравнение трёх независимых изданий из разных стран

12. Какой из следующих вариантов является стилистически нейтральным и нормативным переводом немецкого обращения «Sehr geehrte Familie Schmidt» в письменном русском этикете?

- А) Уважаемые Шмидты
Б) Уважаемая семья Шмидт
 В) Дорогие господа Шмидт
 Г) Уважаемые господин и госпожа Шмидт

Ответ: Б) Уважаемая семья Шмидт

13. Задание на соответствие. Установите соответствие между вопросами и ответами.

	Вопрос		Ответ
1	der Däne	А	die Polin
2	der Pole	Б	die Dänin
3	der Niederländer	В	die Schweizerin
4	der Schweizer	Г	die Niederländerin

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1–Б, 2–А, 3–Г, 4–В.

ПК-4

1. Какой падеж в русском языке является грамматическим эквивалентом немецкого Akkusativ при переводе прямого объекта в предложениях типа «Ich sehe den Mann» (без

предлога)?

Ответ: Винительный

2. Какой переводческий прием используется при передаче немецкого обращения «Sie» (формальное) на русский язык при сохранении стилистической нормы?

Ответ: Вы (с заглавной буквы)

3. Назовите одним словом тип лексической эквивалентности (по Комиссарову), когда немецкое «Familie» и русское «семья» полностью совпадают по денотативному и коннотативному значению.

Ответ: Полная

4. Какая грамматическая трансформация применяется при переводе немецкого атрибутивного генитива («Marias Buch») на русский язык с заменой падежа?

Ответ: Родительный

5. Какой способ перевода (калькирование, транскрипция, описательный перевод) используется для передачи немецкого «Dresscode» в русский текст делового письма?

Ответ: Транскрипция

6. Назовите грамматическую категорию, в которой русский перевод требует обязательного выражения (род, число, падеж) при передаче немецкого «der Tourist» → «турист», в отличие от немецкого артикля.

Ответ: Род

7. При переводе немецкого предложения «Er ist 25 Jahre alt» на русский язык какой грамматической трансформации требует конструкция с «ist ... alt»?

А) Замена частей речи

Б) Опущение глагола-связки

В) Добавление глагола

Г) Перестановка подлежащего и сказуемого

Ответ: В) Добавление глагола

8. Какой из следующих вариантов является стилистически нейтральным и нормативным переводом немецкого обращения «Sehr geehrte Familie Schmidt» в письменном русском этикете?

А) Уважаемые Шмидты

Б) Уважаемая семья Шмидт

В) Дорогие господа Шмидт

Г) Уважаемые господин и госпожа Шмидт

Ответ: Б) Уважаемая семья Шмидт

9. При переводе описания внешности «Sie hat blondes Haar» на русский язык какая лексическая замена обеспечивает эквивалентность?

А) У неё блондинистые волосы

Б) Она блондинка

В) Её волосы блонд

Г) У неё русые волосы

Ответ: Б) Она блондинка

10. Какой переводческий прием следует применить при передаче немецкого реалии «Feierabend» в контексте правил поведения (время после работы)?

- А) Калькирование: «праздник вечера»
 Б) Описательный перевод: «время после окончания рабочего дня»
 В) Транслитерация: «файерабенд»
 Г) **Функциональный аналог: «конец рабочего дня»**
Ответ: Г) Функциональный аналог: «конец рабочего дня»

11. При переводе названия страны «die Niederlande» на русский язык какая грамматическая норма нарушается при переводе «Нидерланды» во фразе «Я живу в Нидерландах»?

- А) **Никакая — форма верна**
 Б) Неправильный падеж (должен быть «в Нидерланды»)
 В) Неправильное число (должно быть единственное)
 Г) Неправильный род
Ответ: А) Никакая — форма верна

12. При переводе этикетной фразы «Kann ich Ihnen meine Frau vorstellen?» (формальная ситуация) какой стилистический вариант на русском является нормативным (книжный стиль)?

- А) Можно представить вам мою жену?
 Б) **Позвольте представить вам мою супругу**
 В) Хотите, покажу свою жену?
 Г) Это моя жена, знакомьтесь
Ответ: Б) Позвольте представить вам мою супругу

13. Задание на соответствие. Установите соответствие между вопросами и ответами.

	Вопрос		Ответ
1	der Schwager	А	свекровь / тёща (неоднозначно)
2	die Schwiegermutter	Б	зять
3	der Schwiegersohn	В	деверь / шурин
4	der Schwiegervater	Г	свёкор / тесть

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1–В, 2–А, 3–Б, 4–Г.

1. Как называется праздник весны в странах Западной Европы, который отмечают в ночь с 31 апреля на 1 мая?

Ответ: Walpurgisnacht

2. Как называется традиционный швейцарский музыкальный инструмент, длинная труба?

Ответ: Alpenhorn

3. Как называется рождественский рынок в немецкоязычных странах?

Ответ: Weihnachtsmarkt

4. Как называется карнавальный период в Германии, начинающийся 11.11 в 11:11 часов?

Ответ: die Karnevalssaison

5. Назовите немецкий праздник урожая, когда в церковь приносят корзины с фруктами и хлебом.

Ответ: das Erntedankfest

6. Какой день в Германии является «Днём немецкого единства» и отмечается 3 октября?

Ответ: der Tag der Deutschen Einheit

7. Как правильно сказать на немецком языке: «Пожалуйста, проверьте этот факт в первоисточнике»?

A) Bitte lesen Sie diese Nachricht laut.

Б) Bitte überprüfen Sie diese Tatsache in der Primärquelle

B) Bitte schreiben Sie diese Tatsache ab.

Г) Bitte ignorieren Sie diese Quelle.

Ответ: Б) Bitte überprüfen Sie diese Tatsache in der Primärquelle

8. Что означает немецкий термин «die Bild-Zeitung» в контексте типологии прессы?

A) Качественная ежедневная газета

Б) Образовательный журнал

В) Бульварное издание с большим количеством фотографий

Г) Научный альманах

Ответ: В) Бульварное издание с большим количеством фотографий

9. Как корректно на немецком языке выразить сомнение в достоверности новости («Я сомневаюсь, что это правда»)?

A) Das ist sicher wahr.

Б) Ich glaube das sofort.

В) Ich zweifle daran, dass das stimmt

Г) Das muss man nicht prüfen.

Ответ: В) Ich zweifle daran, dass das stimmt

10. Как на немецком языке правильно предложить иностранному партнёру посетить исторический центр (Старый город)?

A) Gehen wir in die Fabrik.

Б) Darf ich Sie in die Altstadt einladen?

В) Fahren wir zum Flughafen.

Г) Besuchen wir das Einkaufszentrum.

Ответ: Б) Darf ich Sie in die Altstadt einladen?

11. Что означает фраза «Wir treffen uns am Brandenburger Tor um 14 Uhr» в деловом контексте, если ваш партнёр из Берлина?

А) Он предлагает неформальное место встречи с исторической справкой

Б) Он назначает встречу у одного из самых узнаваемых ориентиров города

В) Он проверяет ваше знание географии

Г) Он хочет пойти в музей

Ответ: Б) Он назначает встречу у одного из самых узнаваемых ориентиров города

12. Вы участвуете в деловом обеде в Австрии. Партнёр говорит «Mahlzeit!». Как лучше всего ответить, чтобы соблюсти этикет?

А) Danke, gleichfalls

Б) Prost!

В) Auf Wiedersehen.

Г) Keine Ahnung.

Ответ: А) Danke, gleichfalls

13. Задание на соответствие. Установите соответствие между вопросами и ответами.

	Вопрос		Ответ
А	Aachener Dom	1	Ахенский собор
Б	Schloss Sanssouci	2	Дворец Сан-Суси
В	Kölner Dom	3	Кёльнский собор
Г	Goethe-Schiller-Denkmal	4	Памятник Гёте и Шиллеру

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-А, 2-Б, 3-В, 4-Г

ПК-4

1. Какой день в немецком карнавале начинается с того, что женщины отрезают мужчинам галстуки?

Ответ: Weiberfastnacht

2. Как называется традиционный рождественское кекс в Германии с миндалём и сахарной пудрой?

Ответ: Stollen

3. Как называется традиционный фольклорный фестиваль с пивом, ежегодно проводимый в Мюнхене?

Ответ: Oktoberfest

4. Когда в Германии отмечается «День немецкого единства»?

Ответ: 3 октября

5. На какой реке стоит замок Гейдельберг?

Ответ: Neckar

6. Как на немецком называется старый город?

Ответ: die Altstadt

7. Выберите правильный артикль и падеж для фразы «Я был в Кёльнском соборе» на немецком языке:

A) Ich war in der Kölner Dom

Б) Ich war im Kölner Dom

B) Ich war den Kölner Dom.

Г) Ich war auf Kölner Dom

Ответ: Б) Ich war im Kölner Dom

8. Какое из слов является заимствованным из французского и обозначает тип дворцовой архитектуры (например, Сан-Суси)?

A) Burg

Б) Schloss

В) Palais

Г) Haus

Ответ: В) Palais

9. В каком высказывании допущена синтаксическая ошибка с точки зрения порядка слов в придаточном?

A) Das Schloss Neuschwanstein, das in Bayern liegt, ist berühmt

Б) Ich zeige Ihnen die Altstadt, die sehr alt ist

В) Der Dom, den man besichtigen kann, ist groß

Г) Das Denkmal, es steht in der Mitte

Ответ: Г) Das Denkmal, es steht in der Mitte

10. Какой глагол в немецком языке имеет значение «осмотреть достопримечательности» и образует отделяемую приставку?

A) besichtigen

Б) ansehen

В) weggehen

Г) mitnehmen

Ответ: Б) ansehen

11. Какая фонетическая особенность характерна для слова «Schloss Neuschwanstein» при произнесении носителем?

А) Ударение на первом слоге в обоих словах

- Б) Отсутствие придыхания после [ʃ]
 В) Долгий гласный в «Schloss» и краткий в «Neuschwanstein»
 Г) Связывание между словами

Ответ: А) Ударение на первом слоге в обоих словах

12. Выберите корректную невербальную реакцию на немецком экскурсии, если гид показывает важный объект и говорит «Bitte schauen Sie hierhin»:

- А) Закрыть глаза
 Б) Посмотреть в сторону, указанную жестом руки
 В) Начать разговор по телефону
 Г) Повернуться спиной

Ответ: Б) Посмотреть в сторону, указанную жестом руки

13. Задание на соответствие. Установите соответствие между вопросами и ответами.

	Вопрос		Ответ
А	Aachener Dom	1	Ахенский собор
Б	Schloss Sanssouci	2	Дворец Сан-Суси
В	Kölner Dom	3	Кёльнский собор
Г	Goethe-Schiller-Denkmal	4	Памятник Гёте и Шиллеру

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-А, 2-Б, 3-В, 4-Г

4 СЕМЕСТР УК-4

1. Как называется самый известный средневековый замок в Баварии, построенный Людвигом II?

Ответ: Das Schloss Neuschwanstein

2. Какой собор в Кёльне является памятником готической архитектуры?

Ответ: Der Kölner Dom

3. Как называются ворота в Берлине, у которых стоял Рейхстаг?

Ответ: Der Brandenburger Tor

4. Какой дворец в Потсдаме называют «прусским Версалем»?

Ответ: Das Schloss Sanssouci

5. На какой реке стоит замок Гейдельберг?

Ответ: Neckar

6. Как на немецком называется старый город?

Ответ: die Altstadt

7. Выберите предложение, где глагол употреблён в значении обычая:

A) Ich trinke jetzt Wasser.

Б) Wir trinken jeden Samstag Kaffee und Kuchen.

B) Er wird morgen kommen.

Г) Sie hat gestern gearbeitet.

Ответ: Б) Wir trinken jeden Samstag Kaffee und Kuchen

8. Какое из слов является вербальным маркером тоста в немецкой культуре?

A) Tschüss

Б) Zum Wohl!

B) Guten Morgen

Г) Alles klar

Ответ: Б) Zum Wohl!

9. Какая фонетическая особенность характерна для возгласа «Prosit Neujahr!» в устной речи немцев старшего поколения?

A) Ударение на последнем слоге

Б) Редукция гласного в «Prosit»

B) Произношение с придыханием на всех согласных

Г) Отсутствие ударения на «Neujahr»

Ответ: Б) Редукция гласного в «Prosit»

10. Выберите правильный вариант невербального поведения в Германии при произнесении «Gesundheit!» после чихания:

A) Повернуться спиной

Б) Слегка кивнуть или не реагировать

B) Громко зааплодировать

Г) Встать со стула

Ответ: Б) Слегка кивнуть или не реагировать

11. Какой грамматический конструкт свидетельствует о вежливом отказе от угощения в немецкой культуре?

A) Nein.

B) Das will ich nicht.

Б) Danke, ich möchte nicht, weil...

Г) Vielleicht später ohne Pause

Ответ: Б) Danke, ich möchte nicht, weil...

12. Какая морфологическая ошибка может привести к недопониманию в описании обычая «Oktoberfest»?

A) Неверный артикль: das Oktoberfest вместо der Oktoberfest

B) Спряжение: wir gehen auf Oktoberfest вместо wir gehen zum Oktoberfest

Б) Падеж после während: während das Oktoberfest вместо während des Oktoberfests

Г) Все варианты верны

Ответ: В) Падеж после während: während das Oktoberfest вместо während des Oktoberfests

13.Задание на соответствие. Установите соответствие между вопросами и ответами.

	Вопрос		Ответ
1	«Guten Appetit!»	А	А. Стук костяшками по столу
2	«Zum Wohl!»	Б	Б. Зрительный контакт и лёгкий кивок
3	«Auf Ihr Wohl»	В	В. Смотреть в глаза собеседнику при чоканье
4	«Mahlzeit!»	Г	Г. Короткий поклон головы без рукопожатия

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 2-А, 3-Б, 4-В, 1-Г

ПК-4

1. Как переводится на русский язык немецкое междометие «Prost!» при тосте?

Ответ: Будем

2. Какой русский глагол точнее всего передаёт значение немецкого «feiern» в контексте Oktoberfest?

Ответ: Праздновать

3. Какой частью речи является слово «traditionell» при переводе на русский язык?

Ответ: Прилагательным

4. Как переводится грамматическая конструкция «man isst» в описании обычая («man isst am Heiligabend Kartoffelsalat»)?

Ответ: Едят

5. Какой падеж в русском языке соответствует немецкому Dativ после предлога «nach» во фразе «nach deutscher Tradition»?

Ответ: Дательный

6. Как переводится на русский язык слово «der Brauch»?

Ответ: Обычай

7. Выберите грамматически и стилистически корректный перевод фразы: «In Deutschland schenkt man zu Weihnachten Geschenke am 24. Dezember.»

А) В Германии дарят подарки на Рождество 24 декабря.

Б) В Германии люди дарят подарки в Рождество 24-го декабря.

В) В Германии подарки дарят на Сочельник 24 декабря.

Г) По Германии дарятся подарки к Рождеству в день 24 декабря.

Ответ: А) В Германии дарят подарки на Рождество 24 декабря.

8. Как правильно перевести без потери стилистической окраски: «Zum Karneval verkleiden sich die Menschen als Clowns, Prinzessinnen oder Tiere.»

А) На карнавал люди одеваются как клоуны, принцессы или животные.

Б) На карнавал люди переодеваются в клоунов, принцесс или зверей.

В) На карнавал люди наряжаются клоунами, принцессами или животными.

Г) Карнавал — это когда люди делают вид клоунов, принцесс, зверей.

Ответ: В) На карнавал люди наряжаются клоунами, принцессами или животными.

9. Выберите вариант перевода, сохраняющий синтаксическую структуру оригинала: «Gebacken wird der Stollen traditionell schon im November.»

А) Штоллен традиционно выпекают уже в ноябре.

Б) Традиционно выпекается штollen уже в ноябре.

В) Выпекают штollen традиционно, уже в ноябре.

Г) Традиционно штollen уже в ноябре выпекают.

Ответ: Б) Традиционно выпекается штollen уже в ноябре.

10. Как лексически эквивалентно перевести «der Osterhase bringt die Eier» на русский язык с учётом культурной адаптации?

А) Пасхальный заяц приносит яйца.

Б) Пасхальный кролик приносит яйца.

В) Заяц на Пасху дарит яйца.

Г) К Пасхе заяц приносит яйца.

Ответ: А) Пасхальный заяц приносит яйца.

11. Выберите правильный перевод с русского на немецкий: «В Австрии принято желать приятного аппетита до еды.»

А) In Österreich ist es üblich, vor dem Essen «Guten Appetit» zu wünschen.

Б) In Österreich ist es üblich, nach dem Essen «Guten Appetit» zu wünschen.

В) In Österreich wünscht man «Guten Appetit» während dem Essen.

Г) In Österreich sagt man «Guten Appetit» ohne Essen.

Ответ: А) In Österreich ist es üblich, vor dem Essen «Guten Appetit» zu wünschen.

12. Укажите вариант, где нарушена стилистическая норма перевода (неоправданная русификация):

А) Das Oktoberfest ist das größte Volksfest der Welt. → Октоберфест — крупнейший народный праздник в мире.

Б) Man trinkt Bier aus Maßkrügen. → Пьют пиво из литровых кружек.

В) Die Leute tragen Tracht. → Люди носят трахт

Г) Es gibt viele Fahrgeschäfte. → Там много аттракционов.

Ответ: В) Die Leute tragen Tracht. → Люди носят трахт .

13. Задание на соответствие. Установите соответствие между вопросами и ответами.

	Вопрос		Ответ
1	Hier wird getanzt und gelacht.	А	Грамматическая замена (пассив → актив)
2	Man isst traditionell Sauerbraten.	Б	Лексическое добавление (уточнение субъекта)
3	Das macht man so in Bayern.	В	Синтаксическое членение (одно предложение → два)
4	Es ist Brauch, den Tannenbaum zu schmücken.	Г	Опущение без потери смысла (опущен формальный субъект es)

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-А, 2-Б, 3-Г, 4-В